



## Papua-Uuden-Guinean Uutiset

(Marjo ja John Brownien uutiskirje)

Lähdettyämme Australiasta kesäkuun alussa nukuimme kahden viikon kuluessa kuudessa eri paikassa: Papua-Uuden-Guinean pääkaupungissa Port Moresbyssä, kotonamme Ukarumpassa, Kokopon kaupungissa, Kaviengin kaupungissa, proomussa ja lopulta talossamme Mussaulla, Lomakunaurun kylässä.

Olimme olleet pois Mussaulta yli vuoden. Se näkyi talomme kunnossa: räystäskourut olivat ruostuneet puhki, sadevesitankkimme vuoti, ja pumppu oli mennyt rikki (meriveden lisäksi meillä on vain sadevettä käytettävänäimme). Käytännössä ainoa yhteytemme ulkomaailmaan, kaksisuuntainen radiomme, ei toiminut, sillä antenni johtoineen oli pudonnut ja rikkoutunut. Tietokone valitti, että varastossa olleen tulostimen mustesäiliöt olivat käyttökelvottomat. Mutta - kiitos Jumalalle - aurinkosähköjärjestelmä sentään toimi, samoin kaasulietemme!

Mussaun isolla saarella on yksi matkapuhelintorni. Lomakunaurusta täytyy kävellä joko paikallishallinnon asemalle (n. 45 minuutin päässä) tai meloa merelle saadakseen linkkiyhteyden. Me valitsimme ensimmäisen vaihtoehdon ja pystyimme tekstittämään sekä Kaviengiin että Ukarumpaan ongelmistamme. Kaviengin SIL:n talolta löytyi ylimääräinen antenni, jonka naapurimme toi perämoottoriveneellään meille, ja niin saimme radion toimimaan runsaan viikon kuluttua saapumisestamme.

Alkupäivien kuivuuden jälkeen alkoi sataa, ja sadevesitankkimme pysyi lähes täysinäisenä. Kelvottoman pumpun takia kuntomme nousi, kun kannoimme ämpäreissä vettä sisälle taloomme, joka on korkeiden pylväiden päällä!

Tulostimen puutteesta huolimatta saimme käytyä läpi kaikki Uuden testamentin avaintermit, niin että ne nyt ovat aiempaa yhdenmukaisemmat. Ut:n kirjojen johdannot tuli tarkastettua kyläläisten kanssa, mutta niissä on vielä parantamisen varaa.

Lomakunaurussa ollessamme Leslie Samin vaimo Masinda kuoli; Leslinhän Jumala otti luokseen jo viime vuonna. Saimme olla mukana Masindan surujuhlassa ja hautajaisissa, (ks. kuva oikealla) jotka olivat hyvin kauniit.

Meitä rohkaisi, kun parissa aikuisten sapattikoulussa voimenukea ääneen mussaunkielistä Sanaa, ja viimeisessä jumalanpalveluksessa saarnan pitänyt rouva pyysi Johnia lukemaan jakeen Apostolien teoista mussauksi. Ehkäpä pientä intoa alkaa nyt syntyä, kun Uusi testamentti on pian valmiina.





Papua-Uudessa-Guineassa oli parlamenttivaalit kesä-heinäkuun vaihteessa. Äänestyspäivä Lomakunaurussa oli hyvin järjestetty, ja kaikki sujui rauhallisesti (ks. kuva vasemmalla).

Ehdimme olla Mussaulla tasan kolme viikkoa, ennen kuin palasimme Ukarumpaan 14.7. Paluumatka oli monimutkainen - kuten menomatkin - ja paikka paikoin hieman liian jännittävä minulle. Mutta olemme kiitolliset Jumalan varjeluksesta, että pääsimme hyvin Ukarumpaan.

Heinä-elokuun vaihteessa John osallistuu sihteerinä SIL:n johtokunnan kokoontumisiin. Elo-syyskuussa Ukarumpan koulutuskeskuksessa pidetään Vanhan testamentin heprean alkeiskurssi. Sinne ovat tulossa mussaulaiset Dovlin B. Aite ja Eric Job, joilla on halu kääntää myös Vanha testamentti mussaun kielelle. John ja minä toimimme vuorotellen ohjaajina heille, erityisesti Dovlinille, joka on kuulovammainen.

Syys-lokakuussa menemme taas Kaviengin kaupunkiin, jossa asuu paljon mussaulaisia. Tarkoituksena olisi aloittaa Uuden testamentin läpiluku, joka pitää tehdä vähintään yhden kerran ennen kirjan ladontaa. SIL:n talo tarvitsee myös asiainhoitaja-talonmiestä, ja olemme lupautuneet tuohon tehtävään kaupungissa ollessamme kielitöitä ohella.

#### Kiitos- ja rukousaiheitamme:

- Olemme kiitolliset Jumalalle hänen varjeluksestaan matkoillamme.
- Kiitämme Debrasta ja Lonista, jotka taas tulivat avuksemme työhön Lomakunaurussa; samoin useista kyläläisistä, jotka osallistuivat johdantokappaleiden tarkistamiseen.
- Kiitämme, että lapsemme Karoliina ja Timo voivat hyvin.
- Pyydämme, että heprean kurssi olisi antoisa ja siunattu Dovlinille ja Ericille.
- Mussaunkielisen Uuden testamentin läpilukuun syys-lokakuussa tarvitaan useita kielen puhujia.

Kiitämme kaikkia esirukoilijoitamme ja toivotamme teille siunattua kesänjatkoa!

Marjo ja John Brownie



**Marjo Brownie on australialaisen miehensä Johnin kanssa ollut Wycliffe Raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1993 Papua-Uudessa-Guineassa, ja raamatunkäännös- ja lukutaitotyössä mussaun-kielen parissa vuodesta 1995.**

John & Marjo Brownie  
SIL, P.O. Box 1 (602)  
Ukarumpa, EHP 444  
Papua New Guinea  
m.brownie@sil.org.pg

Suomen  
Lähetysseura  
PL 154  
00141 Helsinki  
[www.mission.fi](http://www.mission.fi)

Wycliffe Raamatunkääntäjät  
Yliopistonkatu 58 B  
33100 Tampere  
[info@wycliffe.fi](mailto:info@wycliffe.fi)  
[www.wycliffe.fi](http://www.wycliffe.fi)

### Suomen Lähetysseura

toteuttaa Jumalan rakkautta sanoin ja teoin.

Teemme työtä 30 maassa lähes sadan kirkon ja järjestökumppanin kanssa.

### Tue työtämme:

IBAN: FI38 8000 1400 1611 30  
BIC: DABAFIHH, viestiksi nimeni